

■ ■ عین الأنسب للجواب عن الترجمة أو المفهوم من أو إلى العربية (۲۶ - ۳۵)

۲۶- ﴿... مَنْ بَعَثْنَا مِنْ مَرْقَدْنَا، هَذَا مَا وَعَدَ الرَّحْمَنُ وَ صَدَقَ الْمُرْسَلُونَ﴾:

- ۱) کسی که ما را از مرقد خود بیرون آورد، همان است که خدا وعده آن را داده بود، و مرسلین راستگو هستند!
- ۲) کسی ما را از آرامگاهمان برانگیخت، او همان است که رحمن به ما وعده داده بود، و پیامبران راستگو هستند!
- ۳) چه کسی ما را از خوابگاهمان برانگیخت، این همان است که خداوند رحمن وعده داده، و رسولان راست گفته‌اند!
- ۴) آنکه ما را از قبرهایمان بیرون آورد، و این همان چیزی است که خداوند وعده داده است، و پیامبران مرسل راست گفته‌اند!

۲۷- « هُوَ أَسْتَاذٌ عَالِمٌ فِي هَذِهِ اللُّغَةِ فَجَادِلْهُ بِأَلْتِي هِيَ أَحْسَنُ لِأَنَّهُ أَعْلَمُ مَنْ فِي هَذِهِ الْبِلَادِ! »:

- ۱) او استاد دانشمندی در این زبان است، پس با او با آنچه نکوتر است بحث کن زیرا او داناترین کسانی است که در این کشور هستند!
- ۲) او استادی دانشمند در این زبان است، لذا به نیکوترین شیوه با او بحث کن زیرا او داناتر از کسانی است که در این کشور هستند!
- ۳) او استادی فاضل در این زبان است، پس بحث با او باید به نیکوترین چیز باشد چه او داناترین کسانی است که در این کشور می‌باشند!
- ۴) او استاد فاضلی است در این زبان، لذا باید با او به روشی نیکو بحث علمی کنی چه او داناتر از آنهایی است که در این کشور می‌باشند!

۲۸- « دَعِ مِنَ الذِّكْرِيَّاتِ مَا يُرْعِجُ قَلْبَكَ وَ يَجْعَلُكَ خَائِبًا، لِأَنَّهَا تَمْنَعُكَ مِنَ التَّقَدُّمِ! »:

- ۱) فروگذار آنچه را که دلت را آزرده می‌سازد از خاطرات ناامیدکننده، زیرا مانع پیشرفت تو می‌شود!
- ۲) از خاطرات آنچه را که دلت را آزرده می‌کند و تو را ناامید می‌سازد رها کن، زیرا آنها تو را از پیشرفت باز می‌دارد!
- ۳) از خاطرات آنچه که قلبت را آزرده می‌سازد و ناامیدت می‌کند، ترک کن، زیرا مانعی برای پیشرفت تو می‌شود!
- ۴) ترک کن آنچه را که قلبت را آزرده می‌کند و خاطراتی که ناامیدت می‌گرداند، زیرا تو را از پیشرفت باز می‌دارد!

۲۹- « لَعَلَّ مَرَحِلَةَ مِنَ مَرَاكِلِ الْبُخْلِ هِيَ أَنْ تَعُدَّ مَا تُتَفَقَّهُ خُسَارَةً وَ لَا تَرْضَى بِهِ رِضَابَةً فِي نَفْسِكَ! »:

- ۱) شاید یک مرحله از مراحل بخل آن است که خسارت شمرده شود چیزی که انفاق می‌شود و در درونت به آن راضی نشوی!
- ۲) شاید از مراحل بخل این مرحله باشد که آنچه انفاق شود خسارت شمرده شود و در باطنت به آن کاملاً راضی نباشی!
- ۳) شاید مرحله‌ای از مراحل بخل این است که خسارت بشمردی چیزی را که انفاق کرده‌ای و در باطنت به آن رضایت نداده‌ای!
- ۴) شاید مرحله‌ای از مراحل بخل آن باشد که آنچه را انفاق می‌کنی خسارت به‌شمار آوری و در درونت کاملاً به آن راضی نباشی!

۳۰- « كثير من إختراعات الإنسان الحديثة ليست في مجال الإعمار و البناء، لأنه لم يستفد من جانبها النافع! »:

- (۱) بسیاری از اختراعات انسان در زمینه آباد کردن و ساختن، جدید نیست زیرا او از جنبه مفید آن استفاده نمی‌کند!
- (۲) تعداد زیادی از اختراعات انسان در بخش آبادسازی و ساختمان بکار نرفته است، زیرا او از جنبه سودمند آن بهره نمی‌برد!
- (۳) بسیاری از اختراعات جدید انسان در زمینه آبادانی و ساختن نیست، زیرا او از قسمت مفید آنها استفاده نکرده است!
- (۴) تعداد زیادی از اختراعات جدید انسان در زمره آبادانی و ساختمان نمی‌باشد، بخاطر اینکه از بخش مفید آن بهره‌برداری نشده است!

۳۱- « النفايات الصناعية تُهدد بلادنا بتلوث البيئة و تُضيع التوازن في طبيعتها، فما أظلم الإنسان بنفسه! »:

- (۱) پسماندهای صنایع کشورمان را به آلوده شدن محیط زیستش تهدید کرده توازن را در طبیعت از بین می‌برد، پس انسان بسیار ظالم بر خود است!
- (۲) زباله‌های صنعتی کشور ما را به آلودگی محیط‌زیست تهدید می‌کند و توازن را در طبیعت آن از بین می‌برد، پس چه ظالم است انسان به خودش!
- (۳) زباله‌های ناشی از صنعت محیط‌زیست ما را در کشور تهدید به آلودگی می‌کند و توازن موجود در طبیعت را از بین خواهد برد، پس انسان بسیار ظلم کرده است!
- (۴) پسماندهای مربوط به صنعت محیط‌زیست کشورمان را تهدید به آلوده کردن می‌کند و توازن آن را در طبیعتش از بین خواهد برد، پس انسان چقدر ظلم می‌کند!

۳۲- « ليس هناك عظم في اللسان ولكنه يستطيع أن يكسر القلوب استطاعة، فلترقب كلامنا! »:

- (۱) در زبان استخوانی وجود ندارد، ولی قطعاً می‌تواند دلها را بشکند، پس باید مواظب سخنانمان باشیم!
- (۲) در زبان استخوانی نیست، اما بخوبی توانائی شکستن قلبها را دارد، پس باید از سخنانمان مراقبت کنیم!
- (۳) استخوانی در زبان وجود ندارد، اما توانائی دارد قلبهای دیگران را کاملاً بشکند، پس باید مراقب سخن‌گفتنمان باشیم!
- (۴) در هیچ زبانی استخوان نیست، ولی واقعاً می‌تواند قلبها را بشکند، پس باید بخوبی از سخن‌گفتنمان مواظبت کنیم!

۳۳- « لا فرق بين القط الأسود و القط الأبيض، انقط يجب أن يقدر أن يصيد الفأر صيداً نيشع بطنه! »:

- (۱) هیچ فرقی بین گربه سیاه و گربه سفید نیست، گربه باید بتواند حتماً موش بگیرد تا شکمش را سیر کند!
- (۲) فرقی بین گربه سفید و گربه سیاه اصلاً نیست، چه گربه باید قادر باشد موش بگیرد تا شکمش سیر شود!
- (۳) اصلاً فرقی بین گربه‌ای که سیاه باشد و گربه‌ای که سفید باشد وجود ندارد، حتماً گربه باید قادر باشد موشی بگیرد تا شکمش را سیر کند!
- (۴) فرقی بین گربه که سیاه باشد یا سفید باشد وجود ندارد، قطعاً گربه باید بتواند موشی بگیرد تا شکمش سیر شود!

۳۴- عین الخطأ:

- ۱) أفضل الأعمال الحلم عند الغضب و الصبر عند الطمع: برترین کارها بردباری هنگام خشم است و صبر هنگام طمع!
- ۲) لا تجمع من المال و أنت لا تدري لمن تجمع: از مال و ثروت جمع مکن درحالیکه تو نمی دانی برای چه کسی جمع می کنی!
- ۳) إذا سلمت من الأسد المفترس فلا تطمع في صيده: هرگاه از شیر درنده در سلامت ماندی به شکار کردنش طمع مکن!
- ۴) إن المجاهدين باعوا أرواحهم واشتروا الجنة: جهادکنندگان جانهای خود را فروختند تا به بهشت برسند!

۳۵- « برتری دانشمند بر غیر خود، مانند برتری پیامبر بر امت خویش است: »

- ۱) فضل العالم على غيره، كفضل النبي على أمته.
- ۲) فضل العالم على الآخرين، مثل فضل نبي على أمته.
- ۳) الفضل للعالم على غيره، مثل فضل أنبياء على الأمة.
- ۴) الفضل للعالم على أحد آخر، كفضل الأنبياء على الأمة.

■ ■ ■ اقرأ النص التالي ثم أجب عن الأسئلة (٣٦ - ٤٢) بما يناسب النص:

إن الماء يمرّ بمراحل، بدءاً من وجوده على سطح الأرض ثمّ انتقله إلى الجوّ ثمّ عودته إلى سطح الأرض. و هذا الجولان هو أحد الأسباب التي تؤثر على نظام البيئة، حيث إنّها تنقل عناصر مهمّة من النظام البرّي في البيئة إلى النظام المائي في البيئة و بالعكس!

إنّ الحرارة المنبعثة من الشمس تُصير الماء بخاراً فيصعد إلى طبقات الجوّ العليا ثمّ تسبّب البرودة تكوين السحب و نزول الأمطار. فهذا يُشكّل جريانات سطحية على الأرض تنتهي بالأهبار، و من هناك نحو المحيطات و مرّة أخرى تبدأ تلك المرحلة من جديد!

في هذا الأثناء بعض المياه يتحوّل إلى بركة جميلة و بعضه يجري نحو أعماق الأرض و يُشكّل المياه تحت الأرض، و قسماً منه يصعد إلى سطح الأرض عبر العيون!

۳۶- عین الصحيح:

- ۱) إنّ بداية دوران المياه في الطبيعة تبدأ من الأمطار!
- ۲) لأنّ ترجع ذرات بخار الماء الموجود في الجوّ إلى الأرض!
- ۳) إنّ لم يكن دوران الماء و دوراته لم يكن يتشكّل النظام البرّي في بيئتنا!
- ۴) إنّ مياه الأهبار لا تبقى في مكانها، بل تجري نحو ما فيه كثير من البحار!

۳۷- جواب أي سؤال جاء في النص؟:

- ۱) ما هو مقدار مياه تحت الأرض؟
- ۲) ما هي أسباب تكوين السحب؟
- ۳) ما هو أثر العيون في الطبيعة؟
- ۴) ما هي مشكلات فقدان الماء؟

٣٨- عَيْن ما لم يُذكر في النَّص:

- (١) أثر الشَّمس في تشكيل المطر!
 (٢) كَيْفِيَّة تحوُّل الماء إلى السحاب!
 (٣) أثر دوران المياه على حياة الإنسان!
 (٤) اختلاف البيئة و أثره في نزول المطر!

٣٩- ما هو الموضوع الأساس في النَّص:

- (١) أهميَّة الماء
 (٢) كَيْفِيَّة تشكيل الأمطار
 (٣) دوران الماء
 (٤) أثر المحيطات في نزول الأمطار

■ عَيْن الخطأ في الإعراب و التحليل الصرفي (٤٠ - ٤٢)

٤٠- « تُسبَّب »:

- (١) فعل مضارع - مزيد ثلاثي (من باب تفعَّل) - متعدُّ / فعل و فاعله « البرودة »
 (٢) مضارع - للمؤنث الغائب - متعدُّ - معلوم / فعل و فاعله « البرودة » و الجملة فعلية
 (٣) للمفرد المؤنث الغائب - متعدُّ - معلوم / فاعله « البرودة » و مرفوع، و الجملة فعلية
 (٤) للمؤنث - مزيد ثلاثي (من باب تفعيل) / فاعله « البرودة » و مفعوله « تكوين » و منصوب

٤١- « يتحوَّل »:

- (١) مضارع - مزيد ثلاثي (من باب تفعَّل) - لازم / فعل و مع فاعله جملة فعلية
 (٢) فعل مضارع - للمذكر - مزيد ثلاثي - لازم / فعل و فاعل، و الجملة فعلية و خبر
 (٣) مضارع - للمفرد المذكر الغائب - مزيد ثلاثي (من باب تفعيل) / فعل و مع فاعله جملة فعلية
 (٤) فعل مضارع - للمفرد الغائب - لازم - معلوم / فعل و فاعل، و الجملة فعلية و خبر للمبتدأ « بعض »

٤٢- « المتبعية »:

- (١) اسم - مفرد مؤنث - اسم فاعل - معرف بال - معرب / منصوب بالتبعية للموصوف
 (٢) اسم - مفرد مؤنث - اسم فاعل (مصدر فعله: انبعث) / خبر « إن » المشبهة بالفعل و مرفوع
 (٣) اسم فاعل (مصدر فعله: انبعث، من باب انفعال) - معرف بال / صفة للموصوف « الحرارة »
 (٤) مفرد مؤنث - اسم فاعل (حروفه الأصلية « بعث » / صفة و منصوب بالتبعية للموصوف « الحرارة »

■ عَيْن المناسب للجواب عن الأسئلة التالية (٤٣ - ٥٠)

٤٣- عَيْن الخطأ في ضبط حركات الحروف:

- (١) تَسْتَطِيعُ الحِرباءُ أَنْ تُدِيرَ عَيْنَيْهَا فِي أَتْجَاهَاتٍ مُخْتَلِفَةٍ.
 (٢) ثَمَانِيَةٌ وَسِتُّونَ نَاقِصٌ أَحَدًا عَشَرَ يُسَاوِي سَبْعَةً وَخَمْسِينَ.
 (٣) فِي اللُّغَةِ العَرَبِيَّةِ مِثَالُ الكَلِمَاتِ المُعَرَّبَةِ ذَاتِ الأَصُولِ الفَارِسيَّةِ
 (٤) عَيْشُ الحَيَوَانَاتِ بَعْضُهَا عَلَى بَعْضٍ يُحَقِّقُ إِجْبَادَ التَّوَازُنِ فِي الطَّبِيعَةِ.

٤٤ - عَيْنَ الصَّحِيحِ لِلْفَرَاغِ: «... مجالسةُ هذا الصَّدِيقِ المَجْتَهِدِ إِلَى نَجَاحِ فِي أَعْمَالِنَا أَكْثَرَ مِنْ قَبْلِ»

(١) اقْتَرَبْتِنَا (٢) تَقَرَّبْتِنَا (٣) قَرَّبْتِنَا (٤) قَرَّبْتِ مَنْأ

٤٥ - عَيْنَ مَا فِيهِ جَمْعُ سَائِمٍ لِلْمَذْكَرِ:

- (١) إِنْ كُنْتَ مِنَ الصَّائِمِينَ فَلَا تَكْذِبْ فِي أَعْمَالِكَ!
- (٢) لِكُلِّ بِلَدٍ قَوَانِينٌ خَاصَّةٌ يَجِبُ عَلَى النَّاسِ اتِّبَاعُهَا!
- (٣) الذَّلَافِينُ حَيَوَانَاتٌ تُحِبُّ الْإِنْسَانَ أَكْثَرَ مِنْ غَيْرِهَا!
- (٤) عَلَيْنَا أَنْ نُسَاعِدَ الْمَسَاكِينَ خَاصَّةً فِي فَصْلِ الشِّتَاءِ!

٤٦ - عَيْنَ مَا فِيهِ « نُونُ الْوَقَايَةِ » أَكْثَرُ:

- (١) لَا تَنْظُرْ أَنْكَ تَظْلِمِينِي وَ تَضْرِبِينِي وَ لَا تَشَاهِدِينِ عَاقِبَةَ عَمَلِكَ!
- (٢) يَسْأَلُونَنِي عَنْ مِهْنِي الْمَخْتَلِفَةِ وَ شَرَحْتُ لَهُمْ خَسْرَانِي فِي بَعْضِهَا!
- (٣) أَتَمَنَّى أَنْ يُوَصِّلَنِي أَبِي إِلَى مَدْرَسَتِي وَ يَسْتُوْدِعَنِي اللهُ كُلَّ صَبَاحٍ!
- (٤) شَجَّعَنِي وَ نَصَحَنِي مَعْلَمِي بِتَنْظِيمِ الْبِرْنَامِجِ وَ سَاعَدَنِي فِي إِجْرَائِهِ!

٤٧ - عَيْنَ مَا لَيْسَ فِيهِ جَمَلَةٌ فَعْلِيَّةٌ:

- (١) الْجَوْلَةُ الْعِلْمِيَّةُ عَمَلٌ مُفِيدٌ لَنَا تَفَرُّحْنَا رَغْمَ صَعُوبَتِهَا!
- (٢) لَا كَاتِبَ إِلَّا أَنْ يَكُونَ مَجْتَهِدًا فِي الْكِتَابَةِ، فَكُتِبَ كَثِيرًا!
- (٣) إِنْ الطِّينَ تَرَابٌ يُخْتَلَطُ بِالْمَاءِ وَ لَوْ زَالَتْ عَنْهُ الرِّطُوبَةُ!
- (٤) حَتَّى الْوَرْدِ الْمُتَسَاقِطِ عَلَى الْأَرْضِ جَمَالُهُ كَثِيرٌ لِلنَّاضِرِينَ!

٤٨ - عَيْنَ الْمَفْعُولِ بِهِ مَعْرَبًا:

- (١) كَلَّمَا نُحْصِي مَا كَسَبْنَاهُ حَتَّى الْآنَ نَشْعُرُ بِالسَّعَادَةِ،
- (٢) هَذَا الْأَمْرُ يُوَصِّلُنَا إِلَى نَتِيجَةٍ رَائِعَةٍ،
- (٣) وَ هِيَ أَنْ السَّعَادَةَ نَجِدُهَا فِي أَفْكَارِنَا وَ نَيْسَتْ بِخَارِجِ مِنْهَا،
- (٤) فَإِذَا نُحْصِي الْأَشْيَاءَ الَّتِي نَحْتَاجُ إِلَيْهَا نَظُنُّ أَنَّهُ لِاسَّعَادَةِ لَنَا!

٤٩ - عَيْنَ نَائِبِ الْفَاعِلِ مِنَ الْأَعْدَادِ:

- (١) مَا يُزْرَعُ فِي الدُّنْيَا مَرَّةً وَاحِدَةً يُمَكِّنُ أَنْ يُحْصَدَ عَشْرَ مَرَّاتٍ!
- (٢) إِشْتَرَكْتُ فِي السَّبَاقِ الْعِلْمِيِّ مِائَةً طَالِبٍ وَ نَجَحْتُ سَبْعَةَ طُلَّابٍ مِنْهُمْ!
- (٣) تَشَاهَدْتُ مِائَاتِ الْمَصَابِيحِ الْمُلَوَّنَةِ فِي أَعْمَاقِ الْبَحْرِ خُلِقَتْ لِلظَّلَامِ!
- (٤) قَدْ أَلَّفَ عِدَدٌ مِنْ كُتُبِ عِلْمِ اللُّغَةِ يَضُمُّ أَلْفَ الْكَلِمَاتِ الْفَارْسِيَّةِ الْمُعْرَبَةِ!

٥٠ - عَيْنَ الصِّفَةِ يَخْتَلِفُ نَوْعُهَا:

- (١) نَحْنُ نَعْرِسُ الْأَشْجَارَ الْمُثْمِرَةَ وَ نَأْمَلُ أَنْ نَسْتَفِيدَ مِنْهَا!
- (٢) إِنْ الدُّنْيَا عِنْدَ الْمُؤْمِنِ أَهْوَنُ مِنْ وَرْقَةٍ تَقْضُمُهَا الْجِرَادَةُ!
- (٣) يَقْدِرُ التَّمْسَاحُ أَنْ يَأْكُلَ فَرِيسَةً أَكْبَرَ مِنْ فَمِهِ بِسَهُولَةٍ!
- (٤) تَسَاعَدُ الذَّاكِرَةُ الْقَوِيَّةُ الْإِنْسَانَ عَلَى التَّعَلُّمِ الْأَحْسَنِ!